

E202 - The Dragon King's Speech

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] All

Aware! Meisaku-Kun!

SIGN Aware! Meisaku-Kun

[00:05] Sign

Episode 202

The Dragon King's Speech

[00:06] Peach

Ugh, this sucks.

[00:08] Pino

Monday mornings are the worst
because there's always an assembly.

[00:11] Meisaku

Why do you hate 'em so much?

[00:12] Pino

The principal talks for too damn long.

[00:15] Turtle?

It sucks having to stand here and listen.

[00:17] Rice

Last week, someone passed out
and got taken to the infirmary.

[00:19] Rice

When they came back,
the principal was still talking.

[00:22] Meisaku

Wow, that's pretty damn long.

[00:24] Peach

Hey, it's starting.

[00:25] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:25] Sign

Student Council

[00:26] Prez

I am the student council president,
Chienetsu Harusame!

[00:29] Meisaku

Hey, it's the president.

[00:30] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:30] Sign

Student Council

[00:30] Prez

I know this is sudden, but this morning's assembly speech by the principal...

[00:34] Prez

...has been canceled!

[00:35] Pino

For real?

[00:36] Prez

I will be conducting the assemblies from now on.

[00:36] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:36] Sign

Student Council

[00:39] Turtle

Woo, yeah! President!

[00:41] Prez

No more shall you be subjected to long, boring assemblies.

[00:44] Prez

The time has come for the student council's...

[00:46] Prez

...long, *fun* assemblies!

[00:49] All

Damn it, they're still long?!

[00:50] Turtle

Make 'em short!

[00:51] Pino

It sucks having to stand here for so long!

[00:53] Prez

Let's kick things off with the classic morning feel-good story.

[00:53] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[00:53] Sign

Student Council

[00:56] Some

Classic?

[00:57] Prez

It's super touching, so don't forget to cry.

[00:59] Turtle

How are we meant to cry on demand?

[01:01] Prez

Let's talk about why this school wants to educate you.

[01:01] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[01:01] Sign

Student Council

[01:04] Some

Does it *really*, though?

[01:05] Prez

Our school has three golden rules.

[01:07] Prez

Be kind to others. Always greet others energetically.

[01:07] Sign

Golden

[01:07] Sign

Rules

[01:07] Sign

Be kind to others

[01:09] Sign

Always greet others energetically

[01:10] Prez

Don't go swinging around an axe.

[01:10] Sign

Don't go swinging around an axe

[01:12] Some

Is that third one really necessary?

[01:14] Prez

So this morning, when I was greeting people at the gates,

[01:14] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[01:14] Sign

Student Council

[01:17] Prez

I encountered a student who wasn't following these rules.

[01:19] Pino

Not everyone greets people all the time.

[01:21] Prez

So I said to them:

[01:23] Prez

"Swinging that axe around like that is dangerous."

[01:23] Sign

Swinging that

axe around
like that is
dangerous

[01:23] Sign

Swinging that
axe around
like that is
dangerous

[01:25] Some

Someone really *did* have an axe.

[01:27] Prez

Now, let's take a moment to *really*
think about what the first golden rule,

[01:27] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[01:27] Sign

Student Council

[01:30] Prez

"be kind to others," truly means.

[01:32] Prez

Who springs to mind when
you picture a kind person?

[01:36] Meisaku

I'm not sure...

[01:37] Prez

Me, of course.

[01:38] Meisaku

Yeah, no.

[01:39] Prez

True kindness is...

[01:39] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[01:39] Sign

Student Council

[01:40] Prez

...when you go "Here" and toss a can of
coffee to a subordinate when they mess up.

[01:41] Sign

Here

[01:44] Meisaku

We're salarymen now?

[01:46] Prez

If you have a buddy who
didn't study before a test...

[01:46] Sign

Japa

[01:46] Sign

nese 10

[01:48] Sign

Yeah,
I didn't
study
either

[01:48] Sign

Yeah,
I didn't
study
either

[01:48] Prez

...lie and say: "Yeah, I didn't
study either" to put them at ease.

[01:53] Meisaku

Wait, that was a lie?! You ass!

[01:55] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[01:55] Sign

Student Council

[01:55] Prez

Well?

[01:56] Prez

Any of you crying yet?

[01:57] Rice

Who'd cry listening to this crap?

[01:59] Peach

Peachy peach...

[02:00] Meisaku

Seriously?

[02:01] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:01] Sign

Student Council

[02:01] Prez

Next, I'd like to acknowledge some of our
clubs for their excellent achievements.

[02:05] Prez

First up...

[02:06] Prez

The Inari Sushi Club.

[02:06] Sign

The Inari Sushi Club

[02:06] Sign

The Inari Sushi Club

[02:07] Guy

A club like that exists?

[02:09] Prez

In the Annual Spring Inari
Sushi Research Contest,

[02:09] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:09] Sign

Student Council

[02:11] Prez

our In-Su Club managed to place 70th!

[02:14] Pino

Is that worth acknowledging?

[02:16] Some

In-Su? It has a nickname?

[02:17] Prez

Next up, the VB team.

[02:17] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:17] Sign

Student Council

[02:19] ---

VB?

[02:19] Prez

By the way, I don't meant the sport
where you set and spike a ball.

[02:22] Pino

Oh, is it the Victorian-Era Ballet Team?

[02:24] Prez

Of course, I mean the Venerable Bronco Team.

[02:24] Sign

The Venerable Bronco Team

[02:24] Sign

The Venerable Bronco Team

[02:25] Sign

V B

[02:25] Sign

V B

[02:26] Some

The hell kind of club is that?

[02:28] Prez

In a recent contest where you
had to guess a horse's age,

[02:28] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:28] Sign

Student Council

[02:30] Prez

our Venerable Bronco Team

placed 8th at Nationals!

[02:32] Prez

Congratulations!

[02:33] Turtle

Is that actually good, though?

[02:35] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:35] Sign

Student Council

[02:35] Prez

Next up, we have a real class act.

[02:37] Prez

We won the National Handball Tournament!

[02:40] Meisaku

Wow, really? That's amazing.

[02:42] Prez

Let's give a huge round of applause to
the winners of the Handball Nationals:

[02:42] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:42] Sign

Student Council

[02:45] Prez

The members of the In-Su Club!

[02:45] Sign

The Inari Sushi Club

[02:45] Sign

The Inari Sushi Club

[02:47] Meisaku

Not the actual Handball Team?!

[02:49] Pino

Wow, the Inari Sushi Club's on fire.

[02:51] Rice

He just won't stop talking.

[02:53] Meisaku

Our classes are starting soon.

How long's he gonna keep babbling for?

[02:56] Peach

Probably at least until 2nd period.

[02:59] Pino

Maybe even 3rd.

[03:01] Turtle

Nah, he wouldn't go that long.

[03:03] Some

*And so, 4th period rolled around,
then lunch, and finally...*

[03:09] Some

The first half of the assembly ended!

[03:10] Guy

Sorry, the *first* half?!

[03:14] All

President!

[03:15] Prez

Well? How do you like the all-new assembly?

[03:17] Prez

We have a karaoke contest and a
mochi-making contest in the second half!

[03:20] Turtle

Who needs any of that?!

[03:21] Prez

What? But making mochi is fun.

[03:23] Rice

Speeches aren't meant
to be about having fun.

[03:25] Peach

More importantly...

[03:27] All

It's too damn long!

[03:29] Prez

What?! What kind of speech
do you all want, then?

[03:31] Mei

Well, for example, Dr. Martin Luther
King's speech on racial discrimination

[03:36] Mei

which had his "I have a dream" line
is pretty famous for being heartfelt.

[03:39] Prez

So you want a heartfelt speech, huh?

[03:41] Prez

Understood!

[03:41] Sign

UNDERSTOOD

[03:43] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:43] Sign

Student Council

[03:44] Prez

So, on days when you didn't sleep enough,
you should have a light breakfast.

[03:48] Meisaku

Well?

[03:49] Turtle

It wasn't bad.

[03:51] Rice

It might even have been a little heartfelt.

[03:53] Peach

The only problem is...

[03:55] Prez

And with that...

[03:55] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:55] Sign

Student Council

[03:57] Prez

I'd like to conclude my all-night speech!

[04:00] All

It's too damn long!

[04:02] Some

And they all lived happily ever after!

SIGN Aware! Meisaku-Kun

Revision #1

Created 2024-03-14 00:17:22 UTC by whimsee

Updated 2024-03-14 00:17:22 UTC by whimsee